**The Greek perception of depression in the Hellenistic and Imperial Age**

Tel Aviv, 29th May 2019

Enrico Cerroni (Rome)

enrico.cerroni@yahoo.it

**Preliminary remarks**

1. Il più antico caso di depressione: Bellerophon in Hom. *Il* 6.200-202

ἀλλ’ ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,

ἤτοι ὃ κὰπ πεδίον τὸ Ἀλήϊον οἶος ἀλᾶτο

ὃν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων·

2. Arist. *Probl.* 953a

Διὰ τί πάντες ὅσοι περιττοὶ γεγόνασιν ἄνδρες ἢ κατὰ φιλοσοφίαν ἢ πολιτικὴν ἢ ποίησιν ἢ τέχνας φαίνονται μελαγχολικοὶ ὄντες, καὶ οἱ μὲν οὕτως ὥστε καὶ λαμβάνεσθαι τοῖς ἀπὸ μελαίνης χολῆς ἀρρωστήμασιν, οἷον λέγεται τῶν τε ἡρωϊκῶν τὰ περὶ τὸν Ἡρακλέα.

**Lo slittamento semantico della radice θλιβ-**

3. Una metafora è alla base della progressiva *subjectification* della radice di θλίβω, verbo che Chantraine considera l’esito dell’incrocio tra θλάω e φλίβω (*Walde* 1906) e, in effetti, risulta attestato non prima del V sec. a.C., con Euripide, Aristofane e Ippocrate.

Una eventuale retrodatazione a Omero è affidata a una variante a *Od*. 17.221, in cui l’alternativa φλίψεται alla lezione θλίψεται ha il vantaggio di una maggior ricorrenza di φλίβω nella dizione epica.

ὃς πολλῇς φλιῇσι παραστὰς φλίψεται ὤμους,

αἰτίζων ἀκόλους, οὐκ ἄορα οὐδὲ λέβητας.

4. Accezione realistica in commedia: Aristoph. *Ra.* 5

Ξα. μηδ’ ἕτερον ἀστεῖόν τι;

Δι. πλήν γ’ ὡς θλίβομαι

5. Accezione metaforica in ambito guerriero: Arist. *Pol.* 1307 a 1 θλιβόμενοι διὰ τὸν πόλεμον

6. Accezione metaforica in ambito etico: Arist. *Etica Nicomachea* 1100 b 28 ἀνάπαλιν δὲ συμβαίνοντα θλίβει καὶ λυμαίνεται τὸ μακάριον

7. Prime attestazioni dell’astratto θλῖψις in un’accezione realistica: Arist. (10x), per es. in:

a) *Met.* 382 a

τὸ γὰρ ὕδωρ οὐ μαλακόν· οὐ γὰρ ὑπείκει τῇ θλίψει τὸ ἐπίπεδον εἰς βάθος, ἀλλ’ ἀντιπεριίσταται

b) *Probl*. 889-890 a 2

διὰ δὲ τῶν σκληρῶν αἱ πληγαὶ διὰ τὸ βάρος καὶ τὴν ἰσχὺν θλῖψιν καὶ θλάσιν ποιοῦσιν. θλιβόμενον μὲν οὖν κοῖλον γίνεται.

8. L’ingresso del verbo θλίβω nella lingua letteraria a tutti i livelli in età ellenistica è confermato dalla varietà degli autori in cui è dato ritrovarlo: Teofrasto (7x), Epicuro (3x), persino Arato (1x), comprensibilmente Archimede (19x), Eroda (1x, in 4.53), anche Callimaco (1x nell’inno a Delo), Teocrito (2x), Polibio (5x).

In autori di età ellenistica, al di fuori dei *Septuaginta*, l’astratto θλῖψις è attestato solo in Posidonio (2x), con accezione fisica e realistica.

9. Per rintracciare una disponibilità a significati meno realistici e più psicologici, bisogna arrivare ai *Septuaginta*, come documenta ampiamente il Kittel e ha rilevato Francine Mawet 1991.

Si tratta di ben 136 occorrenze di un termine che qui vuol dire ‘sofferenza fisica’, ‘oppressione’, ‘afflizione’ e spesso si trova associato per endiadi ad altra parola, destinata a futuro promettente nella storia del greco, cioè στενοχωρία ‘preoccupazione, angoscia’ (in un solo caso probabilmente è da cogliere un’accezione fisica). Es.:

a) *Is.* 8.22 καὶ ἰδοὺ θλῖψις καὶ στενοχωρία καὶ σκότος

b) *Is.* 30.6 ἐν τῇ θλίψει καὶ τῇ στενοχωρίᾳ

10. Il Nuovo Testamento presenta casi noti ed emblematici:

a) in un’**accezione realistica**, per es. in in *Matt*. 7.14

τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.

b) in un’**accezione metaforica**, per es. in *2 Cor.* 6.4

ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ’ οὐκ ἐξαπορούμενοι, διωκόμενοι ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι.

c) l’uso di θλῖψις associato a **fenomeni straordinari** (eclissi di luna, sole, stelle), per es. in *Mc*. 13.19

ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις οἵα οὐ γέγονεντοιαύτη ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως ἣν ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται (altri esempi in *Mc*. 13.24, *Mt.* 24.21, 24.29)

11. As to philosophy, the very novelty in usage had to come from the philosoph Epictetus (4x), who sets the στενοχωρίαι and the pressures inside the human soul, as a consequence of passions.

For instance, in 1.25.28:

καθόλου γὰρ ἐκείνου μέμνησο, ὅτι ἑαυτοὺς θλίβομεν, ἑαυτοὺς στενοχωροῦμεν, τοῦτ' ἔστιν τὰ δόγματα ἡμᾶς θλίβει καὶ στενοχωρεῖ.

12. Paul the Apostle (θλῖψις: 25x in a metaphorical meaning). For instance:

a) *Rom.* 2.9.2 θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν

«There will be tribulation and distress for every human being who does evil»

b) *Rom*. 8.35.2 θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;

«Who then shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation? or distress? or famine? or nakedness? or danger? or persecution? or the sword?»

13. Artemidorus of Daldi (θλῖψις: 8x in a metaphorical meaning), for instance:

a) 2.3.72 χλαμὺς δὲ, ἔνιοι μανδύην καλοῦσι θλίψεις καὶ στενοχωρίας καὶ τοῖς δικαζομένοις καταδίκην μαντευέται διὰ τὸ ἐμπεριέχειν τὸ σῶμα

b) 3.57.3 τοῖς δὲ λοιποῖς πᾶσι θλίψεις καὶ στενοχωρίας καὶ κινήσεις καὶ ἀποδημίας προαγορεύει.

14. Il dato interessante è nel **numero**: nel Nuovo Testamento θλῖψις è frequente più al singolare (**35x**) che al plurale (**10x**), mentre Artemidoro lo declina soprattutto al plurale (**7x** *vs* **1x**).

15. Nel *corpus* delle opere galeniche θλῖψις occorre almeno 121 volte. Il buon medico, tuttavia, con il suo psicosomatismo, non si smentisce: non ho trovato neanche un passo in cui interpretare il termine in una accezione psicologica. Piuttosto, è interessante rilevare che Galeno, apparentemente ignaro (o sprezzante?) dell’uso psicologico di θλίψις, declina il termine soprattutto al singolare, in un’accezione fisica e realistica (**95x** rispetto ai **26x** al plurale), in un certo senso come aveva fatto Aristotele (10x solo al singolare). For instance:

a) *Ars med*. 363 Kühn κατὰ δὲ τὴν ἁπτικὴν αἴσθησιν, ὅταν ἀνωμαλία τις, ἢ πύκνωσις, ἢ βάρος, ἢ τάσις, ἢ ναρκώδης ἢ ἑλκώδης διάθεσις ἐμφαίνηται καθ’ὅλην τὴν ἕξιν. οὕτως δὲ καὶ καθ’ ὁτιοῦν μέρος ἢ τάσις, ἢ θλίψις, ἢ δῆξις, ἢ βαρύτης, ὅταν σμικραί τινες ὦσι καὶ μὴ μόνιμοι, τὴν μὲν διάθεσιν οὐδετέραν εἶναι δηλοῦσι. προαγγέλλουσι δὲ νόσον.

**Conclusions**

Alla domanda se esistesse un concetto greco di depressione, costruito sulla medesima metafora del latino *depressio* e delle parole derivate nelle lingue moderne, la risposta è affermativa, ma solo a metà.

Il greco fece esperienza di *molte pressioni* (θλίψεις), fisiche ed emotive, ma non arrivò a concettualizzare e a diagnosticare *una (de)pressione al singolare* intesa come il complesso di una situazione psicologica di grande abbattimento. Se ciò accadde, ma solo in seguito, si deve con buona probabilità al Cristianesimo e alla filosofia stoica. La storia volle, infatti, che l’uso contribuì a irrobustire l’accezione emotiva e sentimentale del termine fino al greco moderno, in cui θλίψη è parola corrente per indicare la tristezza e il participio perfetto passivo θλιμμένος significa ‘triste’.